Porównanie tłumaczeń I Kronik 23:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I (dalsi) synowie Szimiego: Jachat, Zina\* i Jeusz, i Beria; ci byli synami Szimiego – czterej.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dalsi synowie Szimiego: Jachat, Zina, Jeusz i Beria — ci czterej. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A synowie Szimejego: Jachat, Zina, Jeusz i Beria. Ci czterej byli synami Szimejego. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A synowie Semejowi: Jachat, Zyna, i Jehus, i Baryjasz; cić synowie Semejowi czterej. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A synowie Semeiowi: Lehet i Ziza, i Jaus, i Baria; ci synowie Semei, czterzej. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A synowie Szimejego: Jachat, Ziza, Jeusz i Beria. Ci czterej są synami Szimejego. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Dalsi synowie Szimejego to: Jachat, Zina, Jeusz i Beria; to byli dalsi czterej synowie Szimejego. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Synowie Szimeiego: Jachat, Ziza, Jeusz i Beria: to czterej synowie Szimeiego. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Synami Szimeiego byli też: Jachat, Ziza, Jeusz i Beria. To są właśnie czterej synowie Szimeiego. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Synami Szimiego byli: Jachat, Zina, Jeusz i Beria. To byli czterej synowie Szimiego. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І синам Семея: Єт і Зіза і Йоас і Верія. Це сини Семея, чотири. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Także synami Szymei: Jachat, Zina, Jeusz i Berya; ci czterej byli synami Szymei. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A synami Szimeja byli: Jachat, Zina i Jeusz, i Beria. Ci czterej byli synami Szimeja. |

1. 1) Zina, זִינָא , w w. 11: Ziza, זִיזָה . [↑](#footnote-ref-2)